

# 34 - EMPEROR BACKBEARD

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

*GeGeGe no Kitaro*

**[00:19]** ---

I shall show you  
the Japanese *yokai* killing each other.

**[00:25]** ---

If we drive out Agnes,  
they probably won't attack us anymore.

**[00:35]** ---

*The world you see isn't all there is.*

**[00:38]** ---

*There are things you can't see.*

**[00:41]** ---

*See? In the darkness behind you...*

**[01:01]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:01]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:05]** ---

*Slumbering in bed in the morning*

**[01:05]** ---

*asa wa nedoko de gu gu gu*

**[01:09]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:09]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:13]** ---

*Ghosts don't have school*

**[01:13]** ---

*obakenya gakkou mo*

**[01:17]** ---

*Or tests or anything*

**[01:17]** ---

*shiken mo nannimo nai*

**[01:21]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:21]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:26]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:26]** ---

*minna de utaou gegege no ge*

**[01:29]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:29]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:34]** ---

*Sports festivals in the graveyard at night*

**[01:34]** ---

*yoru wa hakaba de undoukai*

**[01:38]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:38]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:42]** ---

*Ghosts don't die*

**[01:42]** ---

*obake wa shinanai*

**[01:46]** ---

*Or get sick or anything*

**[01:46]** ---

*byouki mo nannimo nai*

**[01:50]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:50]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:54]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:54]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:58]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:58]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:03]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[02:03]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:54]** ---

CHAPTER 34

**[02:56]** ---

EMPEROR BACKBEARD

**[03:00]** ---

"Yokai Bus to  
the Annual Winter Getaway"...

**[03:04]** ---

I guess it's already that season again.

**[03:06]** ---

Food from the sea, food from  
the mountains, rustic hot springs...

**[03:11]** ---

Massages and body scrubs...

**[03:14]** ---

Hup!

**[03:16]** ---

And all night mah-jong!

**[03:19]** ---

Hooray for being born a Japanese *yokai*!

**[03:21]** ---

Hey, Rat Man!

**[03:26]** ---

Wh-What?

**[03:27]** ---

You remember last year, don't you?!

**[03:39]** ---

You smell something?

**[03:40]** ---

It's a sulfur spring after all.

**[03:43]** ---

Wait!

**[03:55]** ---

Whoops, here comes another one.

**[04:02]** ---

I wonder why  
farts in the bath are so smelly.

**[04:06]** ---

Don't come!

**[04:08]** ---

You're banned!

**[04:11]** ---

I'm looking forward to it.

**[04:15]** ---

Bowl baths are good, but a hot spring  
once in a while hits the spot.

**[04:21]** ---

What's wrong, Kitaro?

**[04:24]** ---

Actually, Agnes hasn't responded to  
the invite I sent.

**[04:30]** ---

"Invitation to the GeGeGe Forest  
Annual Winter Getaway"...

**[04:35]** ---

That sounds like fun!

**[04:37]** ---

Have you ever tried a Japanese hot spring?  
They feel really good!

**[04:41]** ---

Wait...

**[04:42]** ---

Shouldn't you reply to this?

**[04:47]** ---

It seems like a trip just for friends.

**[04:50]** ---

Besides, they probably just invited me  
as a formality.

**[04:55]** ---

And we're only working together  
temporarily while searching for the ring.

**[05:01]** ---

And I'm a Western *yokai*.

**[05:05]** ---

What do *you* want to do?

**[05:09]** ---

Do you want to go? Or don't you?

**[05:33]** ---

It's getting chilly.

**[06:10]** ---

Kitaro.

**[06:11]** ---

Sorry, sorry. We're late.

**[06:19]** ---

Is this all that's going?

**[06:21]** ---

And the bus isn't here yet.

**[06:24]** ---

The getaway's cancelled.

**[06:26]** ---

Stop joking around.

**[06:31]** ---

Th-Th-This is Old Man Crybaby's!

**[06:34]** ---

Found in back alley.

**[06:37]** ---

We thought we just lost contact with him  
since he'd passed out drunk again, but...

**[06:44]** ---

He'd never just  
leave his precious *sake* behind.

**[06:48]** ---

What's happened to Old Man Crybaby?

**[06:51]** ---

What a pain in the ass!

**[06:54]** ---

And all because of an outsider.

**[06:56]** ---

What's that supposed to mean?

**[06:57]** ---

Old Man Crybaby must have been  
jumped by the Western *yokai*.

**[07:02]** ---

Rat Man!

**[07:03]** ---

Considering we're protecting Agnes,

**[07:06]** ---

I figured something like this  
would happen eventually.

**[07:09]** ---

That's enough!

**[07:11]** ---

Wh-Wh-What?

**[07:13]** ---

A landlord is like a parent  
and a tenant is like a child.

**[07:18]** ---

Take up your issues about Agnes with me!

**[07:21]** ---

I-I was just thinking about  
the safety of this country and--

**[07:25]** ---

Stop lying!

**[07:27]** ---

You're just taking out your anger at  
the getaway being cancelled on Agnes.

**[07:32]** ---

Your right to participate was rescinded,  
so you never had a bus seat anyway.

**[07:47]** ---

Dammit!

**[07:52]** ---

Um...

**[07:54]** ---

Don't worry about what that loser says.

**[08:01]** ---

Okay, let's split up  
and find Old Man Crybaby.

**[08:04]** ---

I'll help, too.

**[08:06]** ---

Thanks.

**[08:09]** ---

Are those...?

**[08:13]** ---

Let's all have some since you made them.

**[08:16]** ---

Can we?

**[08:18]** ---

Sure.

**[08:23]** ---

Those bastards.  
Always playing favorites with Agnes.

**[08:29]** ---

Who's more important, me or that witch?

**[08:33]** ---

Try to cheer up.

**[08:35]** ---

Huh? I can have this?

**[08:38]** ---

That really gets me right here!

**[08:41]** ---

W-Well, if you say so.

**[08:48]** ---

Man, I don't know who you... are...

**[08:53]** ---

but...

**[08:54]** ---

You're welcome.

**[09:01]** ---

SOKAI LIVELY APARTMENT

**[09:03]** ---

Hey, hey, hey, hey! The sun's up already!

**[09:08]** ---

Hurry down to eat or I'll kiss you!

**[09:16]** ---

Cut me some slack.

**[09:18]** ---

I was looking for Old Man Crybaby  
from the sky until late last night.

**[09:30]** ---

Sand Witch...?

**[09:53]** ---

It feels like someone's watchin' me.

**[10:07]** ---

I see. Thank you.

**[10:11]** ---

Where could Old Man Crybaby have gone to?

**[10:16]** ---

Old Man Crybaby?

**[10:19]** ---

Wait!

**[10:44]** ---

UNDER CONSTRUCTION

NO TRESPASSING

**[10:56]** ---

Old Man Crybaby?

**[11:09]** ---

Who's there?! Coward. Show yourself!

**[11:13]** ---

I'm right here.

**[11:25]** ---

You're Backbeard?!

**[11:40]** ---

Rollo Cloth?!

**[11:44]** ---

Hey!

**[11:53]** ---

Old Man Crybaby, Sand Witch, Wally Wall?!

**[11:57]** ---

What's going on?

**[12:16]** ---

*Hey, Kitaro!*

**[12:19]** ---

Rat Man, you're all right.

**[12:24]** ---

We here,

**[12:26]** ---

PROTECT JAPANESE *YOKAI* RIGHTS!

**[12:26]** ---

for the safety and survival  
of Japanese *yokai*,

**[12:28]** ---

KICK OUT WESTERN *YOKAI*

**[12:30]** ---

demand that the Western witch, Agnes,  
be immediately banished from this country!

**[12:36]** ---

GET OUT OF JAPAN, AGNES

**[12:36]** ---

Get out of Japan, Western *yokai*!

**[12:39]** ---

AGNES IS A DISEASE!!

**[12:39]** ---

Get out!

**[12:41]** ---

Get out!

**[12:43]** ---

Get out!!

**[12:45]** ---

Get out!

**[12:48]** ---

-Get out!

-What's the meaning of this?!

**[12:50]** ---

Old Man Crybaby, Sand Witch,  
Rollo Cloth, Wally Wall,

**[12:54]** ---

and now even Catchick have disappeared!

**[12:58]** ---

Battle-hardened veterans, one by one!

**[13:01]** ---

Only the Western *yokai* could do  
something like this!

**[13:05]** ---

If we drive out Agnes,  
they probably won't attack us anymore.

**[13:09]** ---

They might even  
return Catchick and the others.

**[13:16]** ---

Kitaro, I've got one question for you...

**[13:20]** ---

Us or Agnes,

**[13:23]** ---

who is more important to you?!

**[13:26]** ---

That's not the issue!

**[13:28]** ---

Yes it is the issue!

**[13:32]** ---

I'm warning you, these aren't  
the only guys who agree with me.

**[13:48]** ---

You too?

**[13:52]** ---

We feel bad for Agnes.

**[13:55]** ---

But, Sand Witch is like a mother to us.

**[13:59]** ---

If we have to choose one or the other...

**[14:06]** ---

Agnes!

**[14:14]** ---

HEY! KITARO

**[14:17]** ---

KASA-BAKE

**[14:19]** ---

-*"I senseyokai activity."*

-*"Scratch, scratch."*

**[14:20]** ---

*"What is this guy...?"*

**[14:24]** ---

Where could she have gone?

**[14:30]** ---

Us or Agnes,

who is more important to you?!

**[14:36]** ---

I can't make a choice like that.

**[14:40]** ---

Kitaro.

**[14:42]** ---

In times of doubt, you should  
listen to the voice in your heart.

**[14:47]** ---

The answer must be there.

**[14:52]** ---

The voice in my heart...

**[14:56]** ---

It's fine.

**[14:58]** ---

I can do it alone.

**[15:04]** ---

That worked out great.

**[15:06]** ---

Keep your promise, okay?

**[15:08]** ---

Promise?

**[15:09]** ---

You said you'd release Old Man Crybaby  
and the others and never attack us again.

**[15:16]** ---

Sorry, but Backbeard-sama

never negotiates.

**[15:22]** ---

All we offer anyone  
who resists us even once

**[15:26]** ---

is despair!

**[15:34]** ---

Th-This is...?

**[15:38]** ---

Backbeard!

**[15:40]** ---

How sad.

**[15:42]** ---

To think, you won't call me  
Backbeard-sama anymore.

**[15:47]** ---

Why would I ever?!

**[15:50]** ---

I sense your despair.

**[15:53]** ---

But it's not enough.

**[15:58]** ---

And so,

**[16:03]** ---

I shall show you  
the Japanese *yokai* killing each other.

**[16:09]** ---

Now despair!

**[16:14]** ---

This intense *yokai* activity...

**[16:16]** ---

Backbeard?!

**[16:19]** ---

The enemy boss himself has appeared.

**[16:36]** ---

Agnes!

**[16:39]** ---

In the name of Backbeard-sama.

**[16:43]** ---

Everyone, what's wrong?!

**[16:45]** ---

Kitaro!

**[16:46]** ---

They've all been brainwashed by Backbeard!

**[16:51]** ---

Rat Man!

**[17:01]** ---

At this rate...!

**[17:03]** ---

Go for the one controlling everyone!

**[17:05]** ---

Right!

**[17:09]** ---

Hair Needles!

**[17:10]** ---

Wally Wall!

**[17:11]** ---

It's no good!

**[17:15]** ---

Stop it!

**[17:16]** ---

Snap out of it, Catchick!

**[17:34]** ---

Kitaro!

**[17:36]** ---

I'm fine, Dad.

**[17:42]** ---

Agnes, you belong to me.

**[17:46]** ---

You were born a witch, meaning that  
your only place is with me.

**[17:53]** ---

That is your destiny.

You cannot escape your destiny.

**[18:04]** ---

Now, Kitaro, make your choice.

**[18:08]** ---

Kill your friends and survive,

**[18:11]** ---

or die right there.

**[18:18]** ---

The voice in my heart says to me,

**[18:21]** ---

"Don't chose either option."

**[18:23]** ---

What?

**[18:25]** ---

I don't intend to die here.

**[18:28]** ---

But I'll save all of my friends.

**[18:31]** ---

Catchick! Wally Wall!

**[18:33]** ---

Sand Witch! Old Man Crybaby!

**[18:36]** ---

Rollo Cloth! Rat Man!

**[18:41]** ---

Agnes, you too!

**[18:51]** ---

Of all the things to say!

**[18:54]** ---

The voice in his heart. How heroic!

**[18:58]** ---

Why you...!

**[18:59]** ---

Oh, are you upset?

**[19:02]** ---

I'll show you my one and only  
super attack!

**[19:12]** ---

Wh-...?!

**[19:22]** ---

P-Pee-ew!

**[19:37]** ---

Amazing, Rat Man!

**[19:39]** ---

See what I can do when I get serious.

**[19:44]** ---

Kitaro! Blast up to him!

**[19:50]** ---

Kitaro, go!

**[19:57]** ---

What?!

**[20:01]** ---

Agnes!

**[20:02]** ---

Curse you, Kitaro!

**[20:05]** ---

*I have a place!*

**[20:07]** ---

*Destiny can be changed!*

**[20:23]** ---

*Dainaga mi torchi!*

**[20:42]** ---

Well done, Agnes.

**[20:44]** ---

If your magic is that powerful, you can  
become a good core for the Brigadoon.

**[20:57]** ---

Become a core for the Brigadoon?

**[21:01]** ---

What did he mean?

**[21:14]** ---

Hmph. Thanks to doing that,  
my best clothes are ruined.

**[21:19]** ---

Hey, where is this? Where?

**[21:23]** ---

-Where am I? Am I Rollo Cloth?  
-I guess I'll get Kitaro to pay for it.

**[21:27]** ---

Hey...

**[21:28]** ---

Honestly, where have you been?

**[21:31]** ---

I don't remember.

**[21:32]** ---

Me hungry.

**[21:34]** ---

Hey, do you smell something?

**[21:37]** ---

Sniff, sniff... Ugh.

**[21:43]** ---

Answer me this...

**[21:46]** ---

Why did you say I was your friend?

**[21:51]** ---

I don't have a reason.

**[21:56]** ---

Thank you.

**[21:59]** ---

And, goodbye...

**[22:03]** ---

Kitaro...

**[22:06]** ---

*You can't see them*

*But they're there*

**[22:06]** ---

*mien keredomo orundayo*

**[22:12]** ---

*"Hello" in the mountains*

**[22:12]** ---

*yama de yahho*

**[22:14]** ---

*If you call*

**[22:14]** ---

*hitokoe yobeba*

**[22:17]** ---

*An identical "Hello"*

**[22:17]** ---

*onaji yahho*

**[22:19]** ---

*The Yobuko calls back*

**[22:19]** ---

*yobuko ga kaesu*

**[22:25]** ---

*A tree spirit living in the mountains*

**[22:25]** ---

*yama ni sunderu ki no seirei*

**[22:30]** ---

*A used rag*

**[22:30]** ---

*tsukatta zoukin*

**[22:32]** ---

*If you don't keep it clean*

**[22:32]** ---

*kirei ni shinaito*

**[22:35]** ---

*It'll get smelly*

**[22:35]** ---

*kusaku nattayo*

**[22:38]** ---

*The Shiro-Uneri*

*Will tangle itself around you*

**[22:38]** ---

*shirouneri karamitsuku*

**[22:43]** ---

*Stuck to your face*

*How horrible*

**[22:43]** ---

*kao ni bettori korya tamaran*

**[22:46]** ---

*See how many ghosts there are*

**[22:46]** ---

*konnani oruyo obaketachi*

**[22:51]** ---

*You can't see them*

*But they're there*

**[22:51]** ---

*mien keredomo orundayo*

**[22:54]** ---

*You can't see them*

*But they're there*

**[22:54]** ---

*mien keredomo orundayo*

**[22:59]** ---

*They're near you*

**[22:59]** ---

*kimi no chikaku ni*

**[23:06]** ---

*Agnes explains the Brigadoon Project.*

**[23:10]** ---

*Dad, is this even...?!*

**[23:12]** ---

*Next time on GeGeGe no Kitaro*

**[23:15]** ---

*"The Witches of Destiny"*

**[23:17]** ---

*The door to the unseen world opens...*

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:45 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:45 UTC by whimsee